



Системы визуализации и документации ·
Мобильные приставки для приборов ·

*Visualisation and Documentation Systems ·
Unit Trolleys*

*Visualisation and Documentation
Systems · Unit Trolleys*

Системы визуализации и
документации · Мобильные
приставки для приборов

1

.....
Light Sources (diagnosis)
.....

.....
Светопроектор (диагностика)
.....

2

.....
Light Sources (diagnosis and therapy)
.....

.....
Светопроектор (диагностика и терапия)
.....

3

.....
Light Sources (special applications)
.....

.....
Светопроекторы (спецприменение)
.....

4

.....
Light Cables / Adapters
.....

.....
Световод / переходники

*Light Source 150 W
LP 4215*

Светопроектор 150 W
LP 4215

Холодный свет
Cold Light

1



- ❑ Top class light focusing
- ❑ Two-stage light control
- ❑ Significant increase in lamp working life due to
 - "Softstart" to start lamp gradually
 - "Longlife" function for up to 4 x longer working life

- ❑ Первоклассная фокусировка света
- ❑ Двухступенчатое регулирование света
- ❑ Значительное увеличение срока службы лампы за счет:
 - «Softstart» для плавного включения лампы,
 - функции «Longlife», увеличивающей срок службы в 4 раза

Light source LP 4215

including halogen reflector lamp 150 W (2426.15) and power cable, two-step light control including "Longlife" mode and "Softstart" function

50 / 60 Hz	
230 V a.c.....	4215.001
100 V a.c.....	4215.002
110 V a.c.....	4215.004
115 V a.c.....	4215.006
120 V a.c.....	4215.007
127 V a.c.....	4215.012
240 V a.c.....	4215.014

Светопроектор LP 4215

включая галогенную зеркальную лампу мощностью 150 ватт (2426.15) и кабель питания, устройство двухступенчатого регулирования света включая режим работы «Longlife» и функцию «Softstart»

50 / 60 Гц	
230 В ~	4215.001
100 В ~	4215.002
110 В ~	4215.004
115 В ~	4215.006
120 В ~	4215.007
127 В ~	4215.012
240 В ~	4215.014

Technical Data

Light Source 150 W
LP 4215

Технические данные

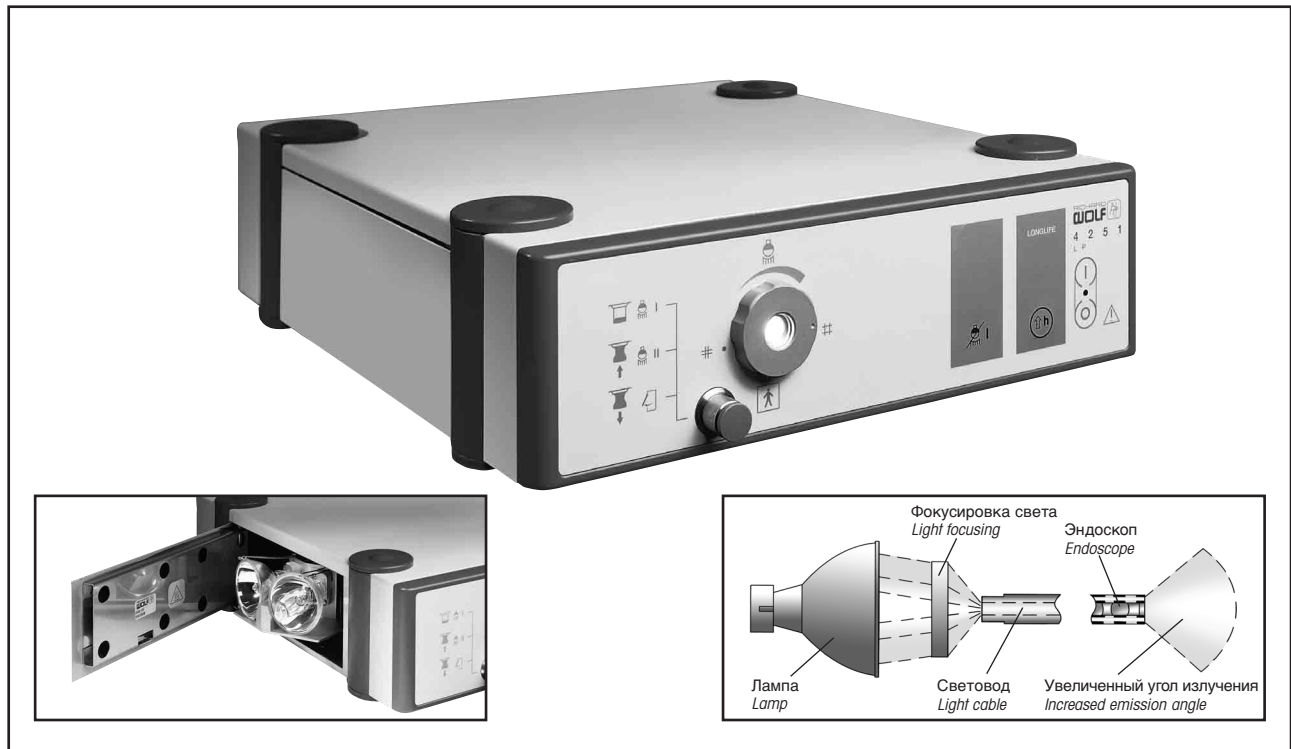
Светопроектор 150 W
LP 4215

1

	4215
Классификация <i>Classification</i>	BF
Подключение к сети <i>Power supply</i>	возможны все варианты напряжения, применяемые в данной стране, см. A 101.01a <i>All national voltage versions available, refer to A 101.01a</i>
Потребляемая мощность <i>Power consumption</i>	185 VA
Цветовая температура по максимуму <i>Maximum colour temperature</i>	3.500 K
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	– 1 галогенная зеркальная / <i>halogen reflector</i> 150 Вт / 15 В
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	227 x 117 x 250 мм
Масса <i>Weight</i>	ок. 5,7 кг / <i>approx. 5,7 kg</i>

*Light Source 250 W
AUTO LP 4251*

**Светопроектор 250 W
AUTO LP 4251**



- For direct endoscopic viewing and video endoscopy
- Continuous, manual light control from 2 - 100% by integrated diaphragm
- Real image due to constant colour temperature of 3500 K over the entire range of adjustment
- Larger angle of emission due to optimum light focussing
- "Longlife"-button to increase the life of the lamp to approximately four times that of conventional systems
 - extremely cost-effective
- Continuous monitoring and display of the standby lamp status
- Sealed control panel in "Night" design
 - reliable recognition even in a darkened operating room
 - activated functions are brightly illuminated
- Dual-lamp solution at the touch of button
- Simple lamp replacement through a panel on the side

- Для непосредственного эндоскопического осмотра и видеозендоскопии
- Бесступенчатое ручное регулирование света в диапазоне 2 - 100 % за счет встроенной диафрагмы
- Естественное воспроизведение изображения за счет цветовой температуры, составляющей 3500 К по всему диапазону регулирования
- Большой угол излучения за счет оптимальной фокусировки света
- Клавиша «Longlife» для увеличения срока службы приблизительно в 4 раза по сравнению с обычными системами
 - за счет этого – значительное снижение стоимости
- Непрерывный контроль и индикация функций лампы в исходном положении
- Пленочно-контактная клавиатура в «ночном» дизайне
 - надежное распознавание и в затемненной операционной,
 - яркое высвечивание активированных индикаций функций
- Включение дуальных ламп нажатием на кнопку
- Простая замена лампы через боковую крышку прибора

Light source LP 4251 »Longlife«

with 250 W halogen reflector lamps (2426.151),
"Longlife" button, lamp access panel, "Lamp defective" display
and power cable, 50 / 60 Hz

230 V a.c	4251.001
100 V a.c	4251.002
110 V a.c	4251.004
115 V a.c	4251.006
120 V a.c	4251.007
127 V a.c	4251.012
240 V a.c	4251.014

Светопроектор LP 4251 «Longlife»

с галогенными лампами 250 Вт (2426.151), схема «Longlife»,
крышка для доступа к лампам, индикация «Первичная лампа
неисправна» и кабель питания, 50 / 60 Гц

230 В ~	4251.001
100 В ~	4251.002
110 В ~	4251.004
115 В ~	4251.006
120 В ~	4251.007
127 В ~	4251.012
240 В ~	4251.014

Technical Data

Light Source 250 W
AUTO LP 4251

Технические данные

Светопроектор 250 W
AUTO LP 4251

2

	4251
Группа электробезопасности согласно EN 60601-1 <i>Protection class complying with EN 60601-1</i>	I
Электромагнитная совместимость (ЭМС) <i>Electromagnetic compliance (EMC)</i>	EN 60601-1-2 / IEC 601-1-2
Директива о медицинской продукции 93/42 EEC, <i>Medical Devices Directive 93/42 EEC</i>	класс I <i>Class I</i>
Классификация <i>Classification</i>	BF
Подключение к сети <i>Power supply</i>	100 / 110 / 115 / 120 / 127 / 230 / 240 В ~ 50 / 60 Гц
Потребляемая мощность <i>Power consumption</i>	ок. 280 ВА / <i>approx. 280 VA</i>
Цветовая температура <i>Colour temperature</i>	ок. / 3500 К / <i>approx. 3500 K</i>
Регулирование яркости света <i>Brightness control</i>	Ручное, 2 - 100 % <i>manual 2 - 100 %</i>
Срок службы / лампа <i>Working live of lamps</i>	ок. 50 ч <i>approx. 50 h</i>
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	2 галогенные зеркальные лампы, 250 Вт <i>2 Halogen reflector lamps 250 W</i>
Рабочие условия <i>Operating conditions</i>	от + 10° С до / + 40° С, 30% до / 75 % относительной влажности / <i>+ 10° C to + 40° C, 30% to 75% r.H.</i>
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	330 x 100 x 360 мм
Масса <i>Weight</i>	ок. / 9,1 кг / <i>approx. 9.1 kg</i>

Spare halogen reflector lamp, 250 W2426.151

Галогенная зеркальная лампа, запасная 250 Вт2426.151

Light Source 180 W, Xenon LP 5124

Светопроектор 180 W, Xenon LP 5124



- ❑ **With universal light cable socket**

 - light cables from: ACMI, Olympus, Storz and Richard Wolf can be used without an adapter

- ❑ **Unique light focusing**

 - best possible light transmission and increased angle of emission
 - for optimum light efficiency and excellent illumination of objects

- ❑ **Light control**

 - continuous, manual light emission control from 2 - 100% by integrated diaphragm
 - constant colour temperature over the entire control range
 - ideal in conjunction with shutter-controlled camera systems such as the Richard Wolf ENDOCAM series

- ❑ **Soft touch – Easy clean front control panel**

 - clear and simple operation
 - meets all hygienic requirements for everyday use

- ❑ **С универсальной штепсельной розеткой осветительной сети**

 - Световоды производства фирм: ACMI, Olympus, Storz und Richard Wolf – могут быть подключены без переходника

- ❑ **Единственная в своем роде фокусировка света**

 - Оптимальное пропускание света и увеличенный угол излучения
 - Для оптимальной светоотдачи и превосходного высвечивания объекта

- ❑ **Регулирование света**

 - Бесступенчатое ручное регулирование света в диапазоне 2 – 100 % за счет интегрированной диафрагмы
 - Постоянная цветовая температура по всему диапазону регулирования
 - Идеальная комбинация системы камер с регулированием по типу «shutter», например, серия Richard Wolf ENDOCAM

- ❑ **Soft Touch – «Easy clean»
Лицевая панель обслуживания**

 - Наглядное и легкое обслуживание
 - Гарантия выполнения всех гигиенических требований в ежедневном режиме работы

Light source LP 5124

including 180 W Xenon short arc lamp (2412.115) and power cable,
mains power supply 100 - 240 V a.c.,
50 / 60 Hz5124.002

Светопроектор LP 5124

включая ксеноновую лампу с короткой дугой, 180 Вт (2412.115) и кабель
питания, подключение к сети 100 - 240 В~,
50 / 60 Гц5124.002

Technical Data

Light Source 180 W
AUTO LP 5124

Технические данные

Светопроектор 180 W
AUTO LP 5124

2

	5124
Группа электробезопасности согласно EN 60601-1 <i>Protection class complying with EN 60601-1</i>	1
Электромагнитная совместимость (ЭМС) <i>Electromagnetic compliance (EMC)</i>	EN 60601-1-2
Директива о медицинской продукции 93/42 ЕЕС, <i>Medical Devices Directive 93/42 EEC</i>	класс I <i>Class I</i>
Классификация <i>Classification</i>	CF
Подключение к сети <i>Power consumption</i>	100 - 240 В~ / 50 / 60 Гц
Потребляемая мощность <i>Power supply</i>	380 – 480 ВА
Цветовая температура <i>Power consumption</i>	ок. / 6000 К
Регулирование яркости света <i>Brightness control</i>	ручное, 2 - 100 % <i>manual 2 - 100 %</i>
Срок службы / лампа <i>Working live of lamps</i>	ок. 500 ч
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	1 x 180 Вт, ксеноновая лампа с короткой дугой <i>1 x 180 W xenon short arc lamp</i>
Условия эксплуатации <i>Operating conditions</i>	от + 10° С до + 40° С <i>+ 10° C to + 40° C</i>
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	330 x 100 x 380 мм <i>330 x 100 x 380 mm</i>
Масса <i>Weight</i>	ок. / 6,7 кг <i>approx. 6.7 kg</i>

Light Source 180 W, Xenon AUTO LP 5123

Светопроектор 180 W, Xenon AUTO LP 5123



Поворотное гнездо для световода

для прямого подключения световодов производства фирм Richard WOLF, Olympus, Storz или ACMI – без переходника.

Rotatable light cable connector

for direct connection of light cables from Richard WOLF, Olympus, Storz or ACMI – without adapter

- ❑ 180 W xenon short arc lamp for high light intensity with excellent focusing even with small diameter light cables
- ❑ Integrated operating hours counter
- ❑ Simple lamp replacement by opening a side panel (no tools necessary)
- ❑ Constant illumination and high-fidelity colour with a colour temperature of 5600 K (daylight)
- ❑ Three selectable modes
 - automatic video - spot / integral
 - manual
- new** ❑ *dialog* function
 - Regulation of the background brightness for protecting the endoscopic equipment. Data communication using the Richard Wolf Endocamera*.
- ❑ Optimum light efficiency when using a fibre light cable resistant to high temperature 8063.353
- ❑ Sealed controls with "night design"
 - easy to see even in a darkened operating room
 - active functions illuminated
 - hygienic surface cleaning and disinfection
- ❑ Optional CAN bus interface for Richard Wolf system integration RIWO-NET / SIOS-compatible
 - voice-control possible

For Endo camera with and without shutter function

Light source AUTO LP 5123

automatic and manual brightness control

incl. 180 W xenon short arc lamp (2412.115), BNC video cable 1.5 m long (103.115), power cable, 100 - 240 V a.c., 50 / 60 Hz5123.001
with CAN bus interface and *dialog* function5123.002

*subject to the dialogue function of the Endocamera.

- ❑ Ксеноновая лампа с короткой дугой 180 Вт для света большой интенсивности с превосходной фокусировкой также в световодах с небольшим диаметром
- ❑ Встроенный счетчик рабочих часов
- ❑ Простая замена ламп без применения инструментов через боковую крышку прибора
- ❑ Постоянное высвечивание и естественное воспроизведение цвета за счет цветовой температуры, составляющей 5600 К (дневной свет)
- ❑ Возможность выбора из трех режимов работы:
 - автоматическое видео - точечное / интегральное;
 - ручное.
- новинка** ❑ *dialog*- функция
 - защита эндоскопического оборудования за счет регулирования яркости фона. Обмен данными с Richard Wolf Endocamera*.
- ❑ Оптимальная светоотдача при применении стойкого к высоким температурам волоконного световода 8063.353
- ❑ Пленочно-контактная клавиатура в «ночном» дизайне:
 - надежное распознавание и в затемненной операционной
 - яркое высвечивание активированной индикации функций
 - оптимальная очистка поверхностей и дезинфекция
- ❑ Опционально интерфейс CAN-Bus, совместимый с интеграцией системы RIWO-NET / SIOS фирмы Richard Wolf
 - с речевым управлением.

Для эндоскопа с или без функции «Shutter»

Светопроектор AUTO LP 5123

автоматическое и ручное регулирование яркости

включая ксеноновую лампу с короткой дугой 180 Вт (2412.115), видеокабель BNC, длиной 1,5 м (103.115), кабель питания, 100 - 240 В~ 50 / 60 Гц5123.001
с интерфейсом CAN-BUS и *dialog* функцией5123.002

* условие: диалоговая функция эндоскопа.

Technical Data

Light Source 180 W
AUTO LP 5123

Технические данные

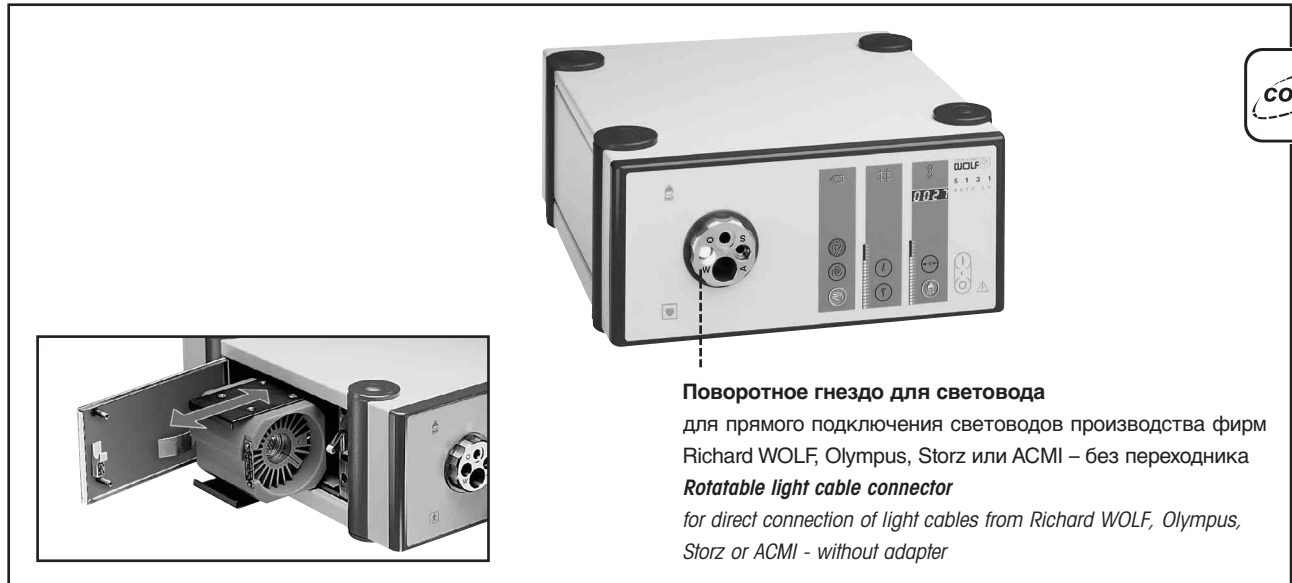
Светопроектор 180 W
AUTO LP 5123

2

	5123
Группа электробезопасности согласно EN 60601-1 <i>Protection class complying with EN 60601-1</i>	1
Электромагнитная совместимость (ЭМС) <i>Electromagnetic compliance (EMC)</i>	EN 60601-1-2
Директива о медицинской продукции 93/42 EEC <i>Medical Devices Directive 93/42 EEC</i>	класс I <i>Class I</i>
Классификация <i>Classification</i>	CF
Подключение к сети <i>Power supply</i>	100 - 240 В~ 50 / 60 Гц
Потребляемая мощность <i>Power consumption</i>	ок. 400 ВА
Цветовая температура <i>Colour temperature</i>	ок. / 6000 K / <i>approx. 6000 K</i>
Регулирование яркости света <i>Brightness control</i>	ручное / автоматическое 2 - 100 % <i>manual / automatic 2 - 100 %</i>
Срок службы / лампа <i>Working live of lamps</i>	ок. 500 ч / <i>approx. 500 h</i>
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	1 x 180 Вт, ксеноновая лампа с короткой дугой <i>1 x 180 W xenon short arc lamp</i>
Условия эксплуатации <i>Operating conditions</i>	от + 10° C до + 40° C <i>+ 10° C bis / to + 40° C</i>
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	330 x 155 x 360 мм
Масса <i>Weight</i>	ок. / 9,2 кг / <i>approx. 9.2 kg</i>
Интерфейс CAN-BUS <i>CAN-BUS Interface</i>	только в 5123.002 <i>only 5123.002</i>

High-Performance Light Source 300 W, Xenon, AUTO-LP 5131

Светопроектор большой мощности 300 W, Xenon, AUTO LP 5131



2

Поворотное гнездо для световода

для прямого подключения световодов производства фирм Richard WOLF, Olympus, Storz или ACMI – без переходника
Rotatable light cable connector
for direct connection of light cables from Richard WOLF, Olympus, Storz or ACMI - without adapter

- ❑ 300 W xenon short arc lamp for high light intensity with excellent focusing even with small diameter light cables
- ❑ Electronic operating hours counter
- ❑ "Plug and work" lamp module for lamp replacement in a matter of seconds
- ❑ Constant illumination and high-fidelity colour with a colour temperature of 5600 K (daylight)
- ❑ Three selectable modes
 - automatic video - spot / integral
 - manual
- new** ❑ **dialog function**
 - Regulation of the background brightness for protecting the endoscopic equipment. Data communication using the Richard Wolf Endocamera*.
- ❑ Optimum light efficiency when using a fibre light cable resistant to high temperature 8063.353
- ❑ Sealed controls with "night design"
 - easy to see even in a darkened operating room
 - active functions illuminated
 - hygienic surface cleaning and disinfection
- ❑ Optional CAN bus interface for Richard Wolf system integration RIWO-NET / SIOS-compatible
 - voice-control possible

НОВИНКА

- ❑ Ксеноновая лампа с короткой дугой 300 Вт для света большой интенсивности и превосходной фокусировкой также в световодах малого диаметра
- ❑ Электронный счетчик рабочих часов
- ❑ Ламповый модуль «Plug and work», обеспечивающий замену ламп в течение секунд
- ❑ Постоянное высвечивание и естественное воспроизведение цвета за счет цветовой температуры, составляющей 5600 К (дневной свет)
- ❑ Возможность выбора из трех режимов работы
 - автоматическое регулирование видеоизображения - точное / интегральное;
 - ручное.
- new** ❑ **dialog- функция**
 - защита эндоскопического оборудования за счет регулирования яркости фона. Обмен данными с Richard Wolf Endocamera*.
- ❑ Оптимальная светоотдача при применении волоконного световода 8063.353, стойкого к воздействию высоких температур
- ❑ Пленочно-контактная клавиатура в «ночном» дизайне:
 - надежное распознавание и в затемненной операционной,
 - яркое высвечивание активированной индикации функций
 - оптимальная очистка поверхностей и дезинфекция
- ❑ Опциональный интерфейс CAN-Bus, совместимый с интеграцией системы RIWO-NET / SIOS фирмы Richard Wolf
 - с речевым управлением.

For Endo cameras with and without shutter function

High-performance light source AUTO-LP 5131

incl. 300 W xenon lamp module (2431.101), BNC video cable 1.5 m long (103.115) and power cable,
100 - 240 V a.c., 50 / 60 Hz5131.001
incl. CAN-Bus interface and dialog function5131.002

*subject to the dialogue function of the Endocamera.

Для эндоскопов с или без функции «Shutter»

Светопроектор большой мощности AUTO LP 5131

включая ксеноновый ламповый модуль 300 Вт (2431.101), видеокабель BNC, длиной 1,5 м (103.115), кабель питания,
100 - 240 В~ 50 / 60 Гц5131.001
с интерфейсом CAN-BUS и dialog-функцией5131.002

* условие: диалоговая функция эндоскопа.

Technical Data

High-Performance Light Source
300 W, Xenon, AUTO-LP 5131

Технические данные

Светопроектор большой мощности
300 W, Xenon, AUTO LP 5131

2

	5131.001 / .002
Группа электробезопасности согласно EN 60601-1 <i>Protection class complying with EN 60601-1</i>	1
Электромагнитная совместимость (ЭМС) <i>Electromagnetic compliance (EMC)</i>	EN 60601-1-2
Директива о медицинской продукции 93/42 EEC, <i>Directive for medical products 93/42 EEC</i>	класс I <i>Class I</i>
Классификация <i>Classification</i>	CF
Подключение к сети <i>Power supply</i>	100 - 240 В~ 50 / 60 Гц <i>100 - 240 V~ (a.c.), 50 / 60 Hz</i>
Потребляемая мощность <i>Power consumption</i>	700 VA
Цветовая температура <i>Colour temperature</i>	5600 K
Регулирование яркости света <i>Brightness control</i>	ручное / автоматическое 2 - 100 % <i>manual / automatic 2 - 100 %</i>
Срок службы / лампа <i>Working live of lamps</i>	ок. 500 ч <i>approx. 500 h</i>
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	1 x 300 Вт, ксеноновый ламповый модуль <i>1 x 300 W Lamp module</i>
Условия эксплуатации <i>Operating conditions</i>	от + 10° C до + 40° C <i>+ 10° C to + 40° C</i>
Регулирование видеоизображения: <i>Video control</i>	вход, выход FBAS (Composite): по 1 x BNC <i>Input - output composite colour signal: each 1 x BNC</i>
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	330 x 155 x 360 мм <i>330 x 155 x 360 mm</i>
Масса <i>Weight</i>	10 кг <i>10 kg</i>
Интерфейс CAN-BUS: <i>CAN Bus interface</i>	только в 5131.002 <i>only 5131.002</i>

Spare lamp module

with 300 W xenon short arc lamp

incl. operating hours counter2431.101

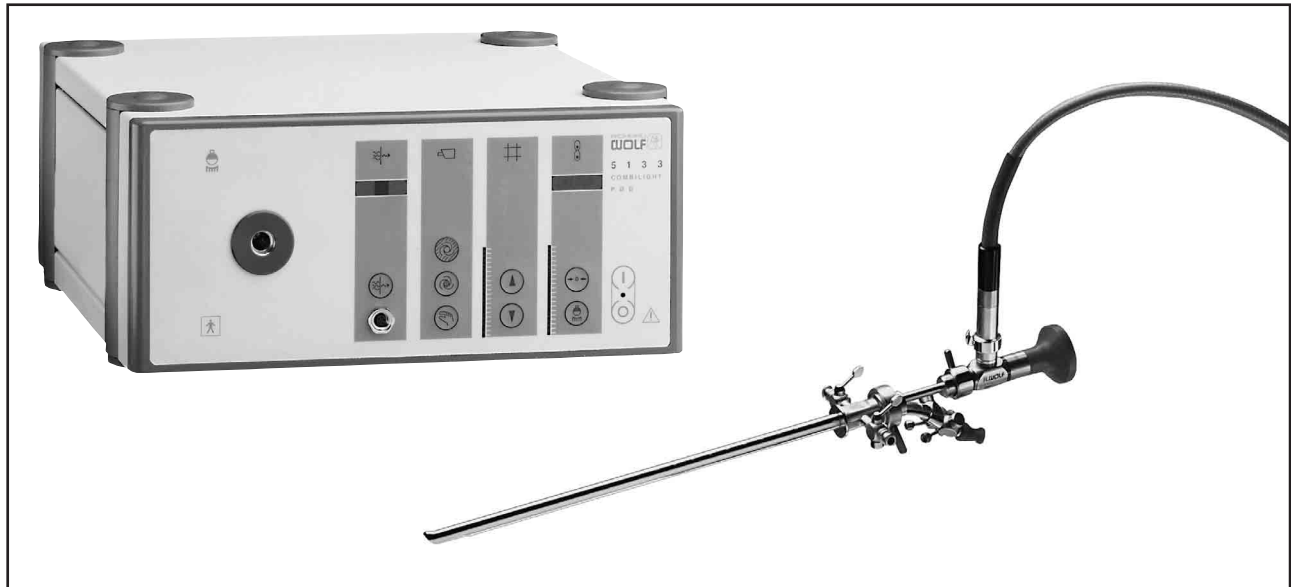
Ламповый модуль, запасной

с ксеноновой лампой с короткой дугой 300 Вт,

включая счетчик рабочих часов2431.101

COMBILIGHT PDD Light Source
300 W, Xenon, AUTO LP 5133

Светопроектор COMBILIGHT PDD
300 W, Xenon, AUTO LP 5133



3

Photodynamic Diagnosis "PDD"

- Early detection of surface carcinomas
- Cold biopsy for tumour classification
- Direct and complete tumour resection
- Special light source - with white or blue-violet light as required
 - can be used as high-performance light source in video endoscopy
- Anti-bleaching filter
 - prevents the premature bleaching of the pigment "protoporphyrin IX"

COMBILIGHT PDD 5133

white or blue-violet light, including anti-bleaching filter, 300 W xenon lamp module (2431.101), BNC cable 1.5 m long (103.115), single-pedal footswitch, AP-proof (2030.104) and power cable

100 - 240 V a.c., 50 / 60 Hz5133.001

also:

PDD fluid light cable

Ø 3 mm, 2300 mm long4070.253

Note:

With the exception of the rotating light cable connector, the technical specifications correspond to those of the high-performance light source 5131 (see page A 102.04a).

Special telescopes for PDD are listed in the relevant specialist catalogue.

For example: for photodynamic diagnosis of the bladder -see urology catalogue "Cystoscopes"!

Фотодинамическая диагностика «PDD»

- Раннее выявление поверхностных карцином
- Холодная биопсия с целью классификации опухоли
- Прямое и полное удаление опухоли
- Специальный источник света – по выбору с бело- или сине-фиолетовым светом
 - может применяться как источник света высокой мощности в видеосэндоскопии
- Фильтр «Anti-Bleaching» (против отбеливания)
 - предотвращает преждевременный распад пигмента «Protoporphyrin IX»

COMBILIGHT PDD 5133

с возможностью переключения между бело- и сине-фиолетовым светом, включая фильтр «Anti-Bleaching», ксеноновый ламповый модуль 300 Вт (2431.101), видеокабель BNC, длиной 1,5 м (103.115), однопедальный ножной выключатель, защиту AP (2030.104) и кабель питания

100 - 240 В~ 50 / 60 Гц5133.001

прилагается:

Световод PDD-Fluid

Ø 3 мм, длиной 2300 мм4070.253

Указание:

За исключением поворотного гнезда для подключения световодов технические спецификации соответствуют светопроектору большой мощности 5131 (см. стр. А 102.04а).

Описание специальной оптики PDD (ФДД) Вы найдете в соответствующем каталоге.

Например, по вопросам фотодинамической диагностики мочевого пузыря; см. каталог по урологии «Цистоскопы»!

Technical Data

COMBILIGHT PDD Light Source
300 W, Xenon, AUTO LP 5133

Технические данные

Светопроектор COMBILIGHT PDD
300 W, Xenon, AUTO LP 5133

3

5133	
Группа электробезопасности согласно EN 60601-1 <i>Protection class complying with EN 60601-1</i>	1
Электромагнитная совместимость (ЭМС) <i>Electromagnetic compliance (EMC)</i>	EN 60601-1-2
Класс «EN» <i>EN class</i>	1
Классификация <i>Classification</i>	CF
Подключение к сети <i>Power supply</i>	100 - 240 В~ 50 / 60 Гц <i>100 - 240 V ~ (a.c.), 50 / 60 Hz</i>
Потребляемая мощность <i>Power consumption</i>	ок. / 700 ВА <i>approx. 700 VA</i>
Цветовая температура <i>Colour temperature</i>	Белый свет ок. 5600 К <i>white light approx. 5600 K</i>
Регулирование яркости света <i>Brightness control</i>	ручное / автоматическое 2 - 100 % <i>manual / automatic 2 - 100 %</i>
Срок службы <i>Working live of lamps</i>	ок. / 500 ч <i>approx. 500 h</i>
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	1 x 300 Вт, ксеноновый ламповый модуль <i>1 x 300 W Xenon lamp module</i>
Условия эксплуатации <i>Operating conditions</i>	от + 10° С до / + 40° С <i>+ 10° C to + 40° C</i>
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	330 x 155 x 360 мм <i>330 x 155 x 360 mm</i>
Масса <i>Weight</i>	ок. / 10 кг <i>approx. 10 kg</i>

Spare lamp module

with 300 W xenon short arc lamp

Incl. operating hours counter2431.101

Ламповый модуль, запасной

с ксеноновой лампой с короткой дугой 300 Вт

включая счетчик рабочих часов2431.101

COMBILIGHT **DAFE** 5137

for *Diagnostic Auto-Fluorescence Endoscopy in the Bronchial Airways*

COMBILIGHT **DAFE** 5137

для диагностической автофлуоресцентной эндоскопии в области бронхов

Холодный свет / видео
Cold Light / Video



3

- ❑ Significantly improved early detection
- ❑ Fully white light capability
- ❑ Fast change over between white light and autofluorescence mode

- ❑ Значительное усовершенствование ранней диагностики рака
- ❑ Неограниченное применение при белом свете
- ❑ Быстрый переход от белого света в автофлуоресцентный режим

COMBILIGHT **DAFE** 5137

white or blue-violet light, including filter system, DAFE lamp module with 300 W xenon short arc lamp (2431.111), BNC video cable 1.5 m long (103.115), single pedal footswitch, AP-proof (2030.104) and power cable (2440.03)

100 - 240 V a.c., 50 / 60 Hz5137.001
100 - 127 V a.c., 50 / 60 Hz5137.011

also:

Fluid Light Cable

∅ 3 mm, 2.3 m long4070.253

Adapters: **DAFE**

Lightsource Adapter

to connect a flexible Olympus bronchoscope with

COMBILIGHT **DAFE** 51378094.801

Lightsource Adapter **DAFE**

to connect a flexible Pentax bronchoscope with

COMBILIGHT **DAFE** 51378094.901

COMBILIGHT **DAFE** 5137

с возможностью переключения между бело- и сине-фиолетовым светом, включая систему фильтров, ламповый модуль DAFE с ксеноновой лампой с короткой дугой 300 Вт (2431.111), видеокабель BNC, длиной 1,5 м (103.115), однопедальный ножной выключатель, защиту AP (2030.104) и кабель питания (2440.03)

100 - 240 В~ 50 / 60 Гц5137.001
100 - 127 В~ 50 / 60 Гц5137.011

прилагается:

флюидный оптический кабель

∅ 3 мм, длиной 2,3 м4070.253

Переходник: **DAFE**

Переходник для источников света

для подключения гибкого бронхоскопа Olympus к

COMBILIGHT **DAFE** 51378094.801

Переходник для источников света **DAFE**

для подключения гибкого бронхоскопа Pentax к

COMBILIGHT **DAFE** 51378094.901

Technical Data

COMBILIGHT **DAFE** 5137

Технические данные

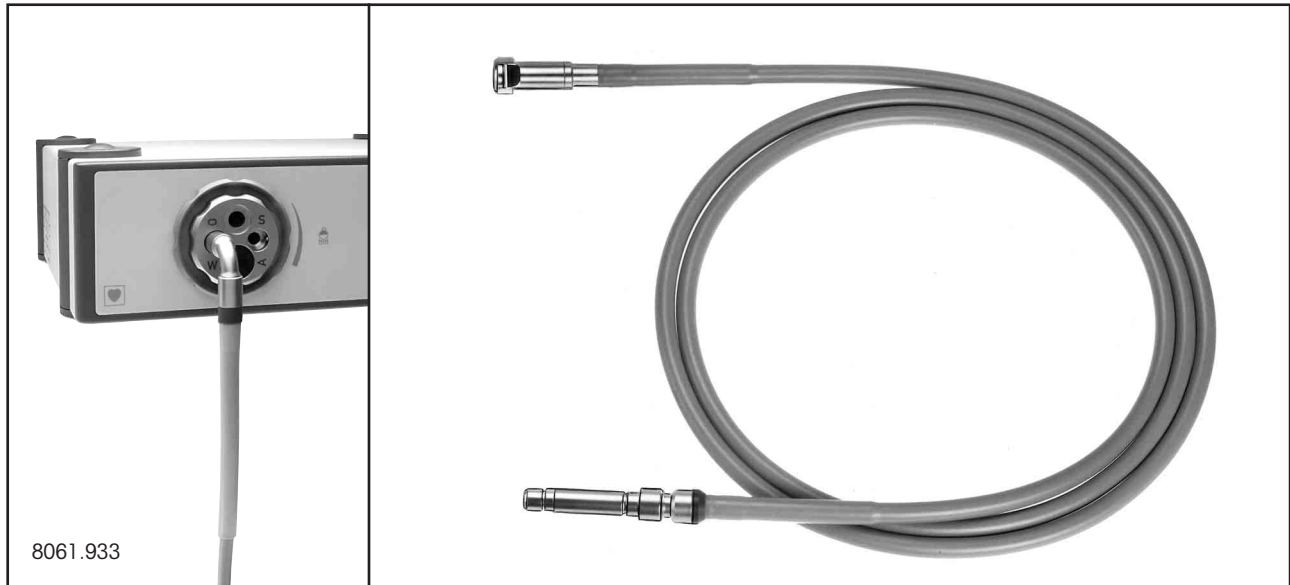
COMBILIGHT **DAFE** 5137

3

	5137
Группа электробезопасности согласно EN 60601-1 <i>Protection class complying with EN 60601-1</i>	1
Электромагнитная совместимость (ЭМС) <i>Electromagnetic compliance (EMC)</i>	EN 60601-1-2
Класс «EN» <i>EN class</i>	1
Директива о медицинской продукции 93/42 ЕЕС, <i>Directive for medical products 93/42 EEC</i>	класс I <i>Class I</i>
Классификация <i>Classification</i>	CF
Подключение к сети <i>Power supply</i>	100 - 240 В~ 50 / 60 Гц <i>100 - 240 V~ (a.c.), 50 / 60 Hz</i>
Потребляемая мощность <i>Power consumption</i>	ок. 700 ВА <i>approx. 700 VA</i>
Цветовая температура <i>Colour temperature</i>	Белый свет ок. 5600 К <i>White Light approx. 5600 K</i>
Регулирование яркости света <i>Brightness control</i>	Ручное / автоматическое 2 - 100 % <i>manual / automatic 2 - 100 %</i>
Срок службы / лампа <i>Working live of lamps</i>	ок. 500 ч <i>approx. 500 h</i>
Комплектация лампами <i>Lamps</i>	1 x 300 Вт, ксеноновый ламповый модуль <i>1 x 300 W Xenon Lamp module</i>
Условия эксплуатации <i>Operating conditions</i>	от + 10° С до + 40° С <i>+ 10° C to + 40° C</i>
Габариты (Ш x В x Г) <i>Dimensions (w x h x d)</i>	332 x 155 x 365 мм <i>332 x 155 x 365 mm</i>
Масса <i>Weight</i>	ок. / 10 кг <i>approx. 10 kg</i>

Flexible Fibre Light Cable 8061

Гибкие волоконные световоды 8061



These light cables are specially designed to fit Wolf endoscopes and therefore guarantee optimum brightness. They are light, extremely flexible, reinforced by an integrated metal spiral for extra strength and can be autoclaved at 134° C.

Эти световоды, совместимые с эндоскопами фирмы Wolf, позволяют получение оптимальной яркости. Эти световоды с малым весом обладают высокой гибкостью, устойчивостью к сжатию и сгибам за счет встроенной металлической спирали и возможностью стерилизации паром при температуре 134 °С.

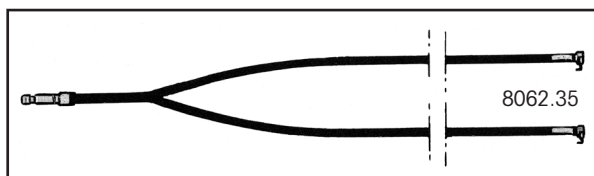
Длина / length	Диаметр волоконно-оптического кабеля			
	1,6 мм / 1.6 mm	2,5 мм / 2.5 mm	3,5 мм / 3.5 mm	4,5 мм / 4.5 mm
1800 мм / 1800 mm	8061.16	-	-	-
2300 мм / 2300 mm	8061.163	8061.253	8061.353	8061.453
3000 мм / 3000 mm	-	-	8061.356	8061.456
3600 мм / 3600 mm	-	-	-	8061.457

Flexible fibre light cable with angled light connection
for light sources mounted or suspended above the working area, 2300 mm length, 3.5 mm fibre bundle diameter8061.933

Гибкий волоконный световод с расположенным под углом подключением света
для навесных или установленных на высоте светопроекторов, длиной 2300 мм, диаметр волоконно-оптического кабеля – 3,5 мм.....8061.933

Flexible double fibre light cable
for using 2 instruments with one light connection
1800 mm length, 2 x 3.5 mm fibre bundle diameter8062.35

Гибкий двойной волоконный световод
для подключения 2 инструментов к устройству световой биопсии, длиной 1800 мм, диаметр волоконно-оптического кабеля – 2 x 3,5 мм8062.35



Note:
The fibre bundle diameter of the light cable should always be larger than the fibre diameter of the telescope.

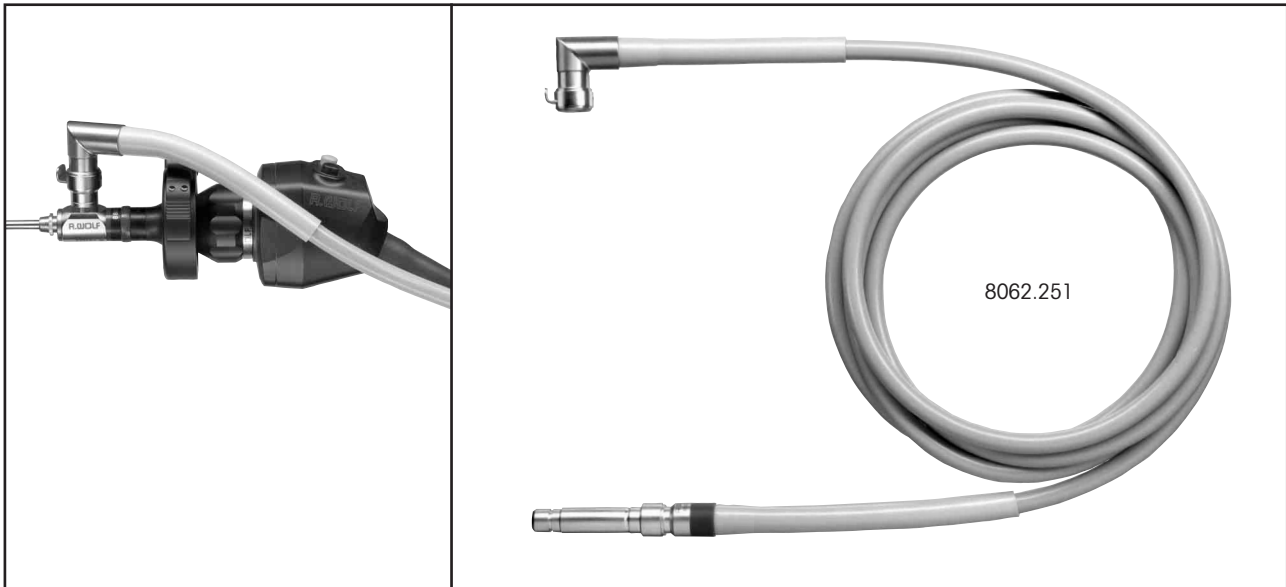
Указание:
Диаметр волоконно-оптического кабеля световода должен быть всегда несколько больше диаметра волоконной эндоскопической оптики.

Flexible Fibre Light Cable 8062
with 90° angled instrument attachment

Гибкий волоконный световод 8062
с угловой 90° инструментальной насадкой

Световод
Light cables

4

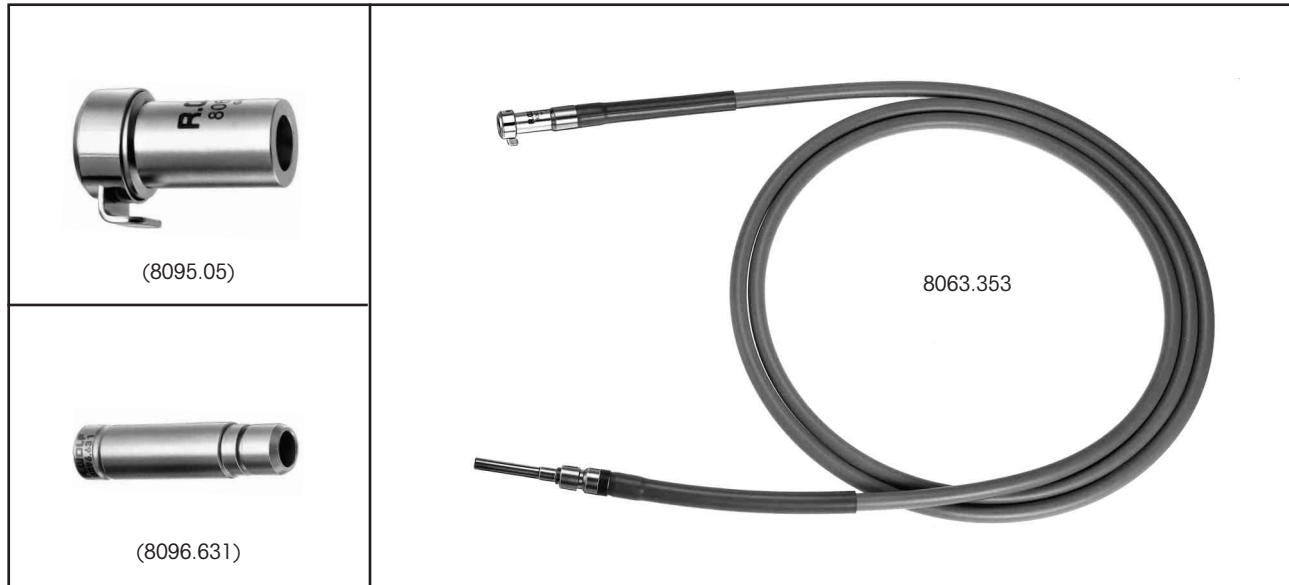


- Easier tangential approach during endoscopy*
- No resistance to rotation of the endoscope*
- Light cable can be aligned in the direction of the endoscope camera*
- Autoclavable at 134° C*
- Облегчает работу по касательной в процессе выполнения эндоскопии
- Свободное вращение эндоскопа
- Световод с возможностью выравнивания в направлении эндоскопической камеры
- Стерилизация в автоклаве при температуре 134° C

Длина / length	диаметр волоконно-оптического кабеля / fibre bundle diameter		
	2,5 мм / 2.5 mm	3,5 мм / 3.5 mm	4,5 мм / 4.5 mm
2300 мм / 2300 mm	8062.251	8062.351	8062.451

Flexible Fibre Light Cable 8063
high temperature resistant

Гибкий волоконный световод 8063 Световод
Light cables
устойчив к воздействию высоких температур



- ❑ A new process for treating the end of the cable allows a continuous temperature of up to 350° C at the connection to the light source
- ❑ The extremely homogeneous surface of the end can be exposed to extremely bright light
- ❑ Ideal for use with the high-performance light sources
- ❑ Aperture (at 587 nm) 83 degrees
- ❑ Autoclavable at 134° C

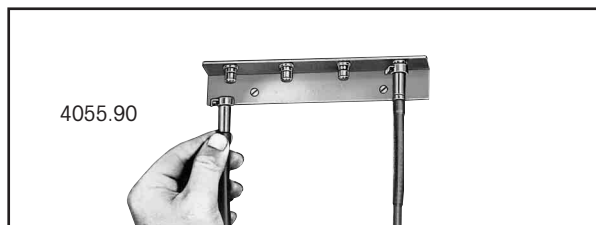
- ❑ Современный метод обработки волоконных концов позволяет длительную нагрузку до 350° C на вводе со стороны проектора
- ❑ Чрезвычайно однородная поверхность концов может подвергаться облучению светом высокой плотности
- ❑ Идеален для применения с источниками света большой мощности
- ❑ Угол раствора луча (при 587 нм) 83 °
- ❑ Стерилизация в автоклаве при температуре 134° C

Flexible fibre light cable

2300 mm long,
3.5 mm fibre bundle diameter
incl. connecting adapter (8095.05) for instrument
and adapter (8096.631) for light source8063.353

Гибкий волоконный световод

длиной 2300 мм,
диаметр волоконно-оптического кабеля 3,5 мм,
включая соединительную насадку KL (8095.05) для инструмента
и переходник KL (8096.631) для проектора8063.353



Bracket

for hanging 4 light cables4055.90

Навесное устройство

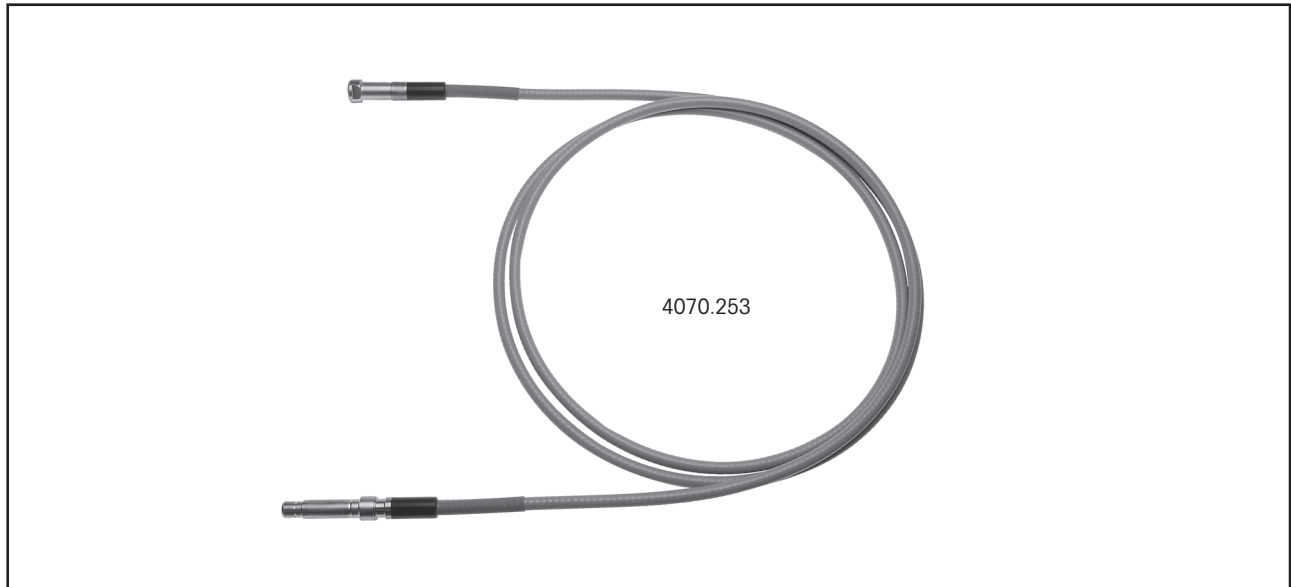
для хранения в подвешенном состоянии 4 световодов4055.90

PDD Fluid Light Cable 4070

Световод PDD-Fluid 4070

Световод
Light cables

4



This light cable was developed specially for use in photodynamic diagnostics (PDD). Compared with standard fibre light cables, the PDD fluid light cable 4070 allows significantly higher light transmission.

Этот световод был разработан специально для применения в фотодинамической диагностике (ФДД). По сравнению со стандартными волоконными световодами флюидные световоды PDD 4070 отличаются более интенсивной передачей света.

PDD fluid light cable

Ø 3 mm, 2300 mm long4070.253

Световод PDD-Fluid

Ø 3 мм, длиной 2300 мм4070.253

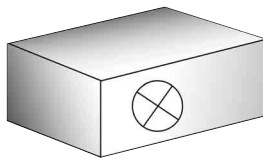
Adapters

Переходники

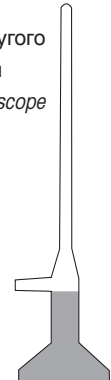
For connecting flexible Richard Wolf light cables to light sources and endoscopes of other manufacturers.

Для подключения гибких световодов производства фирмы Richard Wolf к светопроекторам и эндоскопам других изготовителей

Проектор другого
изготовителя
Non-Wolf light source



Эндоскоп другого
изготовителя
Non-Wolf endoscope



Для применения переходников следует отвинтить обе муфты.
To use the adapters, both sleeves must be removed.

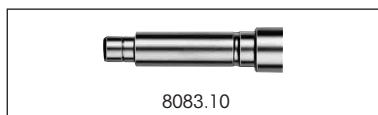
Светопроектор фирмы:
Light source from:

Переходник со стороны проектора
Adapter on light source

Переходник со стороны эндоскопа
Adapter on endoscope

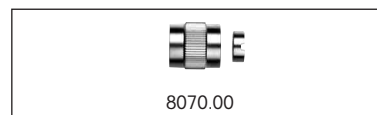
Эндоскоп фирмы:
Endoscope from:

ACMI + Circon



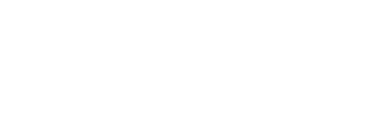
ACMI + Circon

Storz

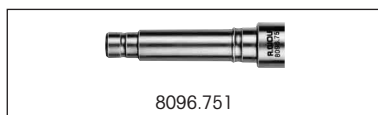


Storz

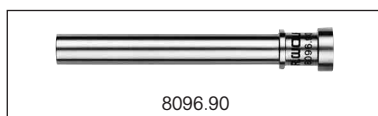
Fuji



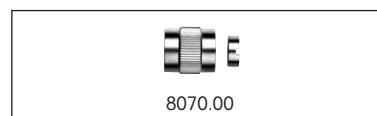
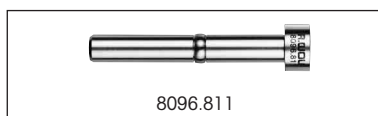
Heine



Pentax



Olympus



Olympus

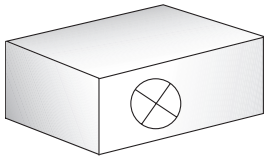
Adapters

Переходники

For connecting flexible R. Wolf light cables to light sources and endoscopes of other manufacturers.

Для подключения гибких световодов производства фирмы R. Wolf к светопроекторам и эндоскопам других изготовителей.

Проектор другого
изготовителя
Non-Wolf light source



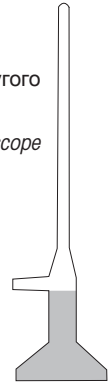
Световод производства фирмы Richard WOLF
Richard WOLF light cable



Муфта зафиксирована
sleeve is fixed

Муфта зафиксирована
sleeve is fixed

Эндоскоп другого
изготовителя
Non-Wolf endoscope



4

Светопроектор фирмы:
Light source from:

Переходник со стороны проектора
Adapter on light source

Переходник со стороны эндоскопа
Adapter on endoscope

Эндоскоп фирмы:
Endoscope from:

ACMI + Circon



8083.00

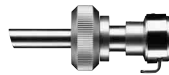


8081.00

8081.01

ACMI + Circon

Winter + Ibe



8096.00



8094.00



8091.00

Storz

Adapters

Переходники

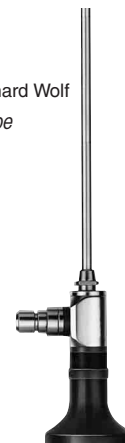
For connecting flexible light cables of other manufacturers to R. Wolf light sources and endoscopes.

Для подключения гибких световодов других изготовителей к светопроекторам и эндоскопам фирмы R. Wolf.

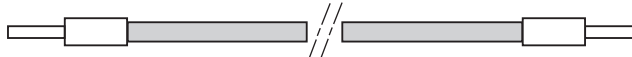
Светопроектор фирмы Richard Wolf
Richard Wolf light source



Эндоскоп фирмы Richard Wolf
Richard Wolf endoscope

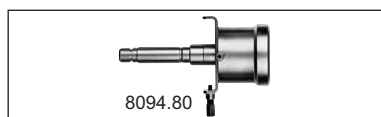
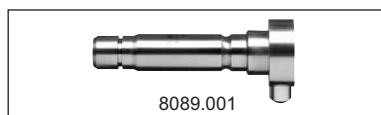
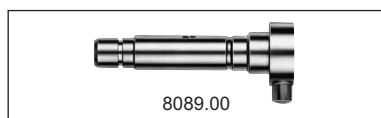


Световод другого изготовителя
Non-WOLF light cable

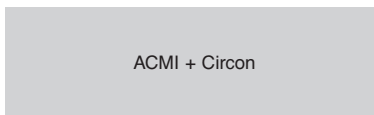
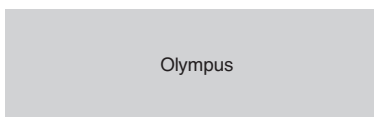
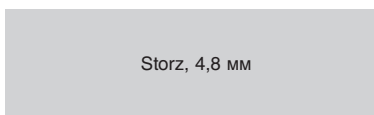
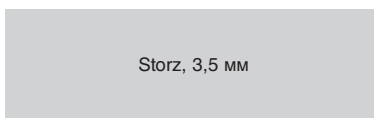


4

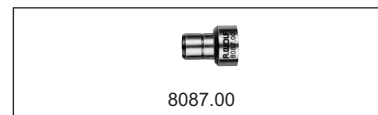
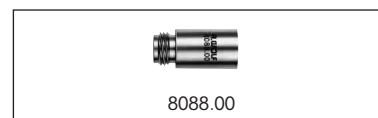
Переходник со стороны проектора
Adapter on light source



Световод фирмы:
Light cables from:



Переходник со стороны эндоскопа
Adapter on endoscope



*not applicable with A03200A.

*нельзя применять с A03200A.